Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 48:40

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż tak mówi JAHWE: Oto jak orzeł spikuje i rozciągnie swe skrzydła nad Moabem!*[1]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdyż tak mówi JAHWE: Niszczyciel jak orzeł spikuje i rozciągnie skrzydła nad Moabem!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak bowiem mówi JAHWE: Oto *wróg* jak orzeł przyleci i rozciągnie swe skrzydła nad Moabem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo tak mówi Pan: Oto nieprzyjaciel jako orzeł przyleci, a rozciągnie skrzydła swe na Moaba.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To mówi JAHWE: Oto jako orzeł przyleci a wyciągnie skrzydła swe na Moaba.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak bowiem mówi Pan: Oto się unosi jak orzeł i rozpościera swe skrzydła nad Moabem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem tak mówi Pan: Oto jak orzeł nadlatuje, rzuca się na zdobycz i rozpościera swoje skrzydła nad Moabem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak bowiem mówi JAHWE: Oto on jak orzeł szybuje i rozpościera swe skrzydła nad Moabem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bo tak mówi JAHWE: Jak orzeł unosi się w górze, jak rozpościera swe skrzydła nad Moabem,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Albowiem tak mówi Jahwe: - Oto [wróg] jak orzeł się wzbija i nad Moabem rozpościera skrzydła!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо так сказав Господь:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bowiem tak mówi WIEKUISTY: Oto nadlatuje orzeł i rozpościera swe skrzydła nad Moabem!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Bo tak rzekł JAHWE: ’Oto jak orzeł, który nagle atakuje, tak ktoś rozłoży skrzydła nad Moabem.

[1] <x>300 49:22</x>; <x>310 4:19</x>; <x>330 17:3-8</x>